

LESSON 11



おれい でんわ
御礼の電話

In this lesson, you will learn to

- role-play as an adult in a formal telephone conversation;
- express gratitude in a formal manner in imaginary situations;
- tell what kinds of abilities you have by using verbs in potential forms;
- carry on conversations on topics such as your abilities and past experiences;
- express your opinion by using the *I think that* sentence structure;
- use the polite style for *to come* and *to go* when an honorific or humble style is required;
- express sympathy or regret on various disappointing or sad events in life; and
- read and write new *kanji*.

Telephone Conversation: 御礼の電話（おれいのでんわ）

Task Instruction for Lesson 11

Lesson 11 presents a telephone conversation between two male adults, Ohki Ichiro's father and his friend Mr. Morishita. You are introduced to a very formal conversation adult Japanese may carry on. Read their conversation with your teacher and understand the contents with help from vocabulary list and grammar notes.

Introduction

おおきいちろうくん 大木一郎君と フランク君が 京都旅行から 帰った日の 次の日に 一郎君のお父さんの
大木ひろしさんは 京都の 森下さんに 御礼の電話を かけました。次は その電話の 会話
です。

御礼の電話

(電話のベルの音：りーん、りーん)

森下： もしもし、森下です。

大木： あ、もしもし、東京の大木です。

森下： ああ、大木さん。

大木： どうも、この度は むすこ達が 色々とお世話になって、ありがとう
ございました。

(Continued on next page)

Vocabulary

| | | |
|----|--------|-----------------------------|
| 度 | (noun) | occasion |
| 色々 | | in many ways |
| 世話 | (noun) | care. ～になる: to receive care |

森下： いえ、日^ひ帰^{がえ}りなので うか^じがう時^{かん}間^がないと思^{おも}います。

大木： それは ざんねんですね。じゃあ、東^{とう}京^{きやう}駅^{えき}の近^{ちか}くで会^あいましょうか。

森下： そうですね。じゃあ また 行^いく前^{まえ}に電^{でん}話^わをします。

大木： ええ、お願^{ねが}いします。じゃあ、また その時^{とき}に。この度^{たび}は 本^{ほん}当^{とう}に
息^{むすこ}子^{たち}が^せお世^わ話^がになりました。お^おく^{さん}に^も大^{たい}変^{へん}お世^せ話^がになりました。

森下： いいえ、どういたしまして。じゃあ、また 東^{とう}京^{きやう}で。

大木： ええ、じゃあ、東^{とう}京^{きやう}で。では、ごめ^ごん^めん^くだ^さい。

森下： じゃあ、失^{しつ}礼^{れい}します。

| | | | |
|-------------------|------|--------|----------------------------|
| Vocabulary | うかがう | (verb) | to go. humble style for 行く |
| | いえ | | no. short form for いいえ |
| | 日帰り | (noun) | one-day trip |
| | 思う | (verb) | to think |

Grammar Note

6. Phrase in plain style + と思う: I think that ____.

Activities for Telephone Conversation

Activity 1 😊 Telephone conversation: 御礼の電話 (Pair work)

Suppose Frank is from your town instead of Memphis, Tennessee. How would you change part of the conversation? Work together to make the conversation interesting.

Activity 2 😊 Telephone conversation: 御礼の電話 (Pair work)

Act out the conversation between Mr. Ohki and Mr. Morishita. You can choose the original conversation or the one you created for Activity 1. You may not need to memorize it, but you must speak as naturally as possible as a native Japanese would do. Show emotion, adequate speed, pause, etc. Present your performance in class. You may grade each other's performance according to your teacher's instructions.

Activity 3 😊 Thank you letter: 御礼の手紙 (おれいのでがみ) (Group work)

Imagine you are Frank. You just came back to the U.S. after an almost three-month stay in Japan. Now you want to write a thank-you letter to the Ohki family. Jot down the things you want to include in your letter in Japanese; for example, your air travel experience, your impression of Tokyo, food, many places you went, things you saw or bought, etc. How do you want to conclude your letter? Work together with your group and write a thank-you letter together, according to your teacher's directions.

Activity 4 😊 Visitors from Japan (Group work)

A number of Japanese high school students came to your town for a short stay; they were traveling in the U.S., and your town was one of their destinations. Each group was responsible for taking care of one Japanese student one day from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. Where did you take the student? What did you do together? How did the conversations go? Choose one student in your group to be the Japanese visitor. Create a skit in Japanese to show the day's activity and conversations. Prepare your presentation according to your teacher's instructions.

Grammar Note 1.

Verbs in Potential Form

Verbs in potential form indicate *can do*, which expresses the same idea as 事が出来ます. The following list shows examples of potential forms of some of the verbs from each verb group.

| Verb Group | Regular -ます Form | Potential Form | English |
|------------|-------------------|--|------------------------|
| I | 書きます | 書けます | can write |
| | 歩きます | 歩けます | can walk |
| | ひきます | ひけます | can play (the piano) |
| | 聞きます(to ask) | 聞けます | can ask |
| | 聞きます(to hear) | 聞こえます | can hear |
| II | 泳ぎます | 泳げます | can swim |
| | かせぎます | かせげます | can earn (money) |
| III | 返します | 返せます | can return (item) |
| | 話します | 話せます | can speak |
| | なおします | なおせます | can repair |
| IV | 飛びます | 飛べます | can fly |
| | 飲みます | 飲めます | can drink |
| | 読みます | 読めます | can read |
| V | 行きます | 行けます | can go |
| | 待ちます | 待てます | can wait |
| | 立ちます | 立てます | can stand up |
| | 歌います | 歌えます | can sing |
| | 洗います | 洗えます | can wash |
| | 使います | 使えます | can use |
| VI | 食べます | 食べられます/ 食べれます | can eat |
| | 教えます | 教えられる | can teach |
| | 借ります | 借りられます/ 借りれます | can borrow |
| | 起きます | 起きられます/ 起きれます | can get up |
| VII | います | いられます/いれます | can be (there) |
| | 着ます | 着られます/着れます | can wear |
| | 見ます | 見えます 見られます/見れます | can be seen can see |
| VIII | 来 ^き ます | 来 ^こ られます/来 ^こ れます | can come |
| | します | 出来ます | can do |

Practice: Change each statement to an *I guess* expression.

1. 象は ^{ぞう} 空を ^{そら} 飛 ^と べません。
2. きりんは ^{およ} 泳げません。
3. 山下さんは ^{やました} 前は ^{まえ} 先生 ^{せんせい} でした。
4. 明日は ^{あした} 寒 ^{さむ} いです。
5. ジョン君は日本語が話せます。
6. 社長は ^{しゃちょう} 今日 ^{きょう} は忙 ^{いそが} しいです。
7. 来週 ^{らいしゅう} しけんがあります。
8. 成績 ^{せいせき} が悪 ^{わる} かったです。

Grammar Note 3.

Pattern: Plain style + ようです: *It seems* ____ .; *It appears* ____ .

Note: よう indicates appearance or how something looks. It is used with expressions such as この, その, or a plain style phrase, or other expressions as shown below. Both ようです and らしいです, which you learned in Lesson 10, express similar ideas.

Examples: Read the following sentences and translate each one into English.

1. メアリーさん達は ^{きのう} はパーティーで とても楽しかったようだ。
2. 数学 ^{すうがく} の田中先生 ^{たなかせんせい} は ^{らいげつ} 来月 ^{けっこん} 結婚 するようです。
3. 前田 ^{まえだ} さんは ^{えいご} 英語は ^{あまり} 出来ないようです。
4. 水島 ^{みずしま} さんの奥 ^{おく} さんは ^{おんがくか} 音楽家 ① ようです。*

*The particle の is required when ようです follows a noun or an adjectival noun. らしい, on the other hand, can directly follow a noun.

Practice: Change each expression to ようです.

1. ケン君 ^{くん} は漢字 ^{かんじ} が書 ^か けます。
2. 弟 ^{おとうと} は勉強 ^{べんきょう} が好 ^す きじゃありません。
3. 姉 ^{あね} は京都 ^{きょうと} へ行 ^い きました。
4. 祖母 ^{そぼ} は足 ^{あし} が痛 ^{いた} いです。
5. サムさんは歌 ^{うた} が上 ^{じょうず} 手 ^ず です。
6. これは食 ^た べられます。
7. いい映画 ^{えいが} でした。
8. 友達 ^{ともだち} はきのう退 ^{たいいん} 院 ^{いん} しました。

Grammar Note 5.

Pattern: ～て form + いいですね: *How nice* ____ .

Note: ～て form + いいですね shows speaker's hint of admiration or good-natured envy at someone's desirable situation. In the speaker's mind, there is a wishful thought such as *I wish I could be like that*.

Examples: Read each of the following and translate it into English so that it shows the speaker's feeling properly as explained above.

1. 「若い人達は 夢があつて いいですね。」
わか ひとたち ゆめ
2. 「中村さんは 兄弟がたくさんあつて* いいですね。」
なかむら きょうだい
*あります is often used in place of います for the meaning to *have* children or siblings.
3. 「あなたは 頭が良くて いいわね*。」 *いいわね is feminine style.
あたま よ
4. 「エミリーさんは 日本語がよく話せて いいですね。」
にほんご はな

Practice: 「～て いいですね。」

Choose five people to whom you want to say "～て いいですね." They can be your relative, your friend, or a celebrity. Write the statement you would like to say to each person you choose. You must identify each person by addressing him or her.

Grammar Note 6.

Pattern: Phrase in plain style + と 思う: *I think that* ____ .

Note: Like ～と言います pattern, the particle と serves as the English equivalent *that*.

Examples: Read the following sentences and translate each one into English.

1. 日本語の勉強は 大変ですけど、とても面白いと思います。
たいへん おもしろ
2. フランク君は また いつか 日本へ行きたいと思いました。
3. ぼくは 大学では エンジニアリングの勉強をしたいと思っています。

Practice: Write three "I think that ____" sentences of your own in Japanese.

Vocabulary 良くて -て form of adjective 良い/いい

Vocabulary Expansion

A. 世話を^{せわ}する、世話になる

世話 means *assistance, help, care*, etc. 世話を^{せわ}する means *to take care of*, and 世話になる means *to get help or to be taken care of*.

Examples: Read the following sentences and translate each one into English.

1. 祖父母は ^{たいしよく}退職してから ^{にわ かだん はたけ}庭の花壇や畑の世話を^{たの}して ^{たの}楽しんでいます。
2. ぼくは ^{どうぶつ}動物の世話を^すするのが好きなので ^{いしや}動物の医者になり^{おも}たいと思います。
3. 私は ^{いしやま}日本では ^{たち}ホストファミリーの石山さん達^に* ^{たいへん}大変お世話になりました。

*The particle ^に is used with 世話になる to indicate the caregiver.

Practice: Translate each sentence to Japanese.

1. My aunt had a baby six months ago, and now she is busy taking care of her baby.
2. My younger brother takes care of his puppy every morning before he goes to school.

B. ざんねん

ざんねん is an adjectival noun and means *regret, disappointment*, etc. It can be translated into English in many ways and it often shows the speaker's sympathy at hearing of someone's misfortune.

Examples: Read the following sentences and translate each one into English.

1. ^{いっしょう}一生けんめい ^{べんきょう}勉強したが ^{わる てん}悪い点だった。すごくざんねんだ。
2. 「^{てんき}天気が悪くて、^{ふじさん}富士山は ^{見えませんでした。}見えませんでした。」

「それは ^{ざんねん}ざんねんでしたねえ。」

Vocabulary

| | | |
|----------|----------|--|
| 退職 | (noun) | retirement |
| 医者 | (noun) | doctor |
| 大変 | (adverb) | very much; greatly. more formal than とても |
| 悪くて | | -て form of 悪い |
| ホストファミリー | (noun) | host family |

Practice: Translate each sentence into Japanese, using もう + negative expression properly.

1. Please do not drink beer any more.
2. Please do not call me at night any more.
3. Please do not bring your cat to school any more.
4. Please do not sleep in class any more.

E. Polite expressions for *to come* and *to go*

Level of politeness

As you learned before, it is very important to observe a certain level of politeness when you speak Japanese. Honorific style and humble style for certain expressions must be appropriately applied depending on whom you are talking to and about whom also.

いらっしゃいます and うかがいます are special polite terms that are used for *to come* and *to go* as explained below.

いらっしゃる : Polite honorific style for *to come*. The speaker uses this term to show respect to the person who is arriving.

うかがう : Polite humble style for *to go*. The speaker uses this term to tell about his or her arrival in a humble manner, showing respect to the person he or she is going to see.

Examples: Read each example and explain why a specific polite style is used in each situation.

1. 校長先生がいらっしゃいますよ。みんな 席に座って 静かにしてください。
2. 「週末に家でパーティーをしますが、山本さん、良かったら 御主人と一緒に いらっしゃいませんか。」
「まあ、ありがとうございます。ぜひ うかがいます。」
3. 「お父さんは 明日の何時ごろ こちらへ いらっしゃいますか。」
「午後二時ごろ うかがうようです。」

Vocabulary

| | | |
|-----|----------|----------------|
| ぜひ | (adverb) | by all means |
| こちら | (noun) | here; this way |

Special Study: -て Form of Adjectives

-て form as sentence connector

Just like verbs, adjectives have their own -て forms, and they serve in a similar manner as the verb -て forms: they connect to the next sentence smoothly without need of a conjunction.

-て form of adjectives is made by changing the syllable い to く and adding a syllable て as shown below.

| | | | | | |
|--------------------|---|------|------------------|---|-------|
| 大きい | → | 大きくて | おいしい | → | おいしくて |
| 小さい | → | 小さくて | ^{なが} 長い | → | 長くて |
| ^{むずか} 難しい | → | 難しくて | 高い | → | 高くて |

Examples: Read the following sentences and translate each one into English with special attention to the usage of the -て form of adjectives.

- おとといは おなかが^{いた}痛くて^{およ}泳げなかった。きのうは 天気^{わる}が悪くて泳げなかった。今日は なみ^{たか}が高くて 泳げない。ざんねんだ。
- 今日の^{すうがく}数学のしけんは すごく難しくて、^{たぶん}多分 ^{てん}点は あまり良くないと思う。
- ボブ君のお姉さんは ^{あたま}頭が良くて、ピアノが^{じょうず}上手で、とてもいい人ですよ。
- おじ達は 今の家が 古くて せまいので、ひっこしをしたいと言っています。

Practice: Write your own sentences, using each adjective in -て form.

- やすい
- ^{ひろ}広い
- まずい
- ^{みじか}短い
- やさしい
- ^{とお}遠い

Vocabulary

| | | |
|------|--------|-----------------------------------|
| なみ | (noun) | wave. of ocean |
| ひっこし | (noun) | moving; relocating. ～をする: to move |

Review Activity

A. What can you tell from the telephone conversation between Mr. Ohki and Mr. Morishita?
Read each statement and mark まる (O) if it is correct and ばつ (X) if it is wrong.

1. 京都の森下さんが 大木一郎君のお父さんに電話をかけました。
2. 大木ひろしさんは 森下さんの奥さんと話しました。
3. 大木さんは 森下さんに 御礼を言いました。
4. 森下さんには 息子がいます。
5. フランク君の家は テネシー州にあります。
6. 森下さんは エルビスの音楽を聞いた事があります。
7. 大木さんも森下さんも アメリカに行った事ありません。
8. 一郎君は いつか アメリカへ行くつもりです。
9. フランク君は もうおみやげを買わないつもりです。
10. 大木さんは 京都へ行った事ありません。
11. 森下さんと大木さんは 来月 東京で会います。
12. 大木さんの家には 日本間がありません。
13. 森下さんは 来月 大木さんの家に泊まるつもりです。

B. Translation into Japanese

1. I can sing, but I cannot play the piano. (Use potential form of a verb.)
2. I think our company president can speak Japanese very well.
3. I guess there will not be a test tomorrow.
4. It seems Frank did not climb Mt. Fuji.
5. My grandmother has never been to a foreign country.
6. Mr. Yamaguchi does not ride a bike any more since he got injured.
7. The weather was bad and we could not ride on our boat. We were disappointed.